

Плотникова Екатерина Андреевна

Золотова Татьяна Аркадьевна

Ефимова Наталья Игоревна

Пирогова Мария Николаевна

DOI 10.31483/r-43426

ПРАКТИКА ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ)

Аннотация: в настоящем разделе рассматриваются вопросы совершенствования методики преподавания русского языка, эффективности обучения русскому языку в поликультурной среде с использованием элементов духовной (в том числе фольклорной) культуры в учебных заведениях РМЭ (гуманитарных гимназиях, средних и высших образовательных учреждениях). Авторы раздела показывают особенности использования фольклора в основных направлениях деятельности (урочная, внеурочная, внешкольная работа) сетевых экспериментальных площадок (ФИРО) и педагогической мастерской (АО «Издательство «Просвещение») и приходят к выводу о том, что такого рода проекты, направленные на социокультурную адаптацию российской молодежи, успешную ее социализацию и инкультурализацию, чрезвычайно важны и в аспекте гармонизации межличностных и межкультурных взаимодействий в современном российском обществе.

Определенный положительный резонанс получил и опыт использования авторами монографии (Е.А. Плотниковой, М.Н. Пироговой) отдельных фактов традиционной русской культуры в обучении русскому языку студентов-иностранцев. Очевиден тот факт, что на начальном этапе обучения студенты должны получить своего рода лингвистический минимум: знания о культуре страны, её традициях, отличительных чертах вербальной и невербальной коммуникации и т. д. Хорошие результаты в данном случае дает применение

инновационных педагогических технологий, в том числе технологий олимпиад и квестов.

Ключевые слова: русский язык, поликультурная среда, социокультурная адаптация, духовная культура, фольклорная культура, инновационные педагогические технологии.

Abstract: this section focuses on issues of improving the methodology of Russian language teaching and efficiency of teaching Russian in a multicultural environment with the use of elements of spiritual (including folklore) culture in educational institutions of the Mari El Republic (humanitarian gymnasiums, secondary and higher educational institutions). The authors of the section demonstrate the features of using folklore in the main areas of activities (both class and extracurricular) of experimental network platforms (FIRO) and the pedagogical workshop (Prosvetshcheniye Publishers) and conclude that such projects, aimed at the sociocultural adaptation of Russian youth and their socialization and culturalization, are extremely important in the aspect of harmonizing interpersonal and intercultural relations in the modern Russian society.

By referring to several facts of traditional Russian culture in their teaching of Russian as a foreign language, the authors of the monograph (E.A. Plotnikova, M.N. Pirogova) have received a certain positive response. It is evident that at the initial stage of learning, the students should acquire a kind of linguistic minimum, which includes knowledge about the culture of the country, its traditions, the distinctive features of verbal and non-verbal communication, etc. In such cases, the use of innovative pedagogical technologies, including olympiads and quests, usually provides positive results.

Keywords: Russian language, multicultural environment, sociocultural adaptation, spiritual culture, folklore, innovative pedagogical technologies.

Раздел подготовлен в рамках научно-исследовательской работы государственного задания Министерства образования и науки Российской Федерации,

проект № 34.7602.2017/8.9; в рамках выполнения гранта Президента РФ для государственной поддержки молодых российских ученых – кандидатов наук (Конкурс – МК-2019).

В современном поликультурном и многоязычном мире активно протекают процессы интеграции, глобализации, расширения сфер межкультурного взаимодействия, которые охватывают практически все сферы жизнедеятельности человека: экономическую, политическую, социальную, научную, культурную, духовную, бытовую. Так или иначе, но все разноязычные народы в сложившихся условиях общаются с представителями других культур. Вследствие этого могут возникать сложности в общении, обусловленные языковым барьером, различиями в мировосприятии и культурными особенностями. Проблемы преодоления языкового барьера в многоязычном мире, поликультурного образования, повышения статуса русского языка, совершенствования методики преподавания русского языка, эффективности обучения русскому языку детей, для которых он является неродным, обучения мигрантов и др. в настоящее время привлекают к себе пристальное внимание учёных и общественности.

Большинство исследователей в качестве эффективного способа преодоления языкового барьера в современной ситуации рассматривают билингвизм, то есть «практику попеременного пользования двумя языками», в Российской Федерации – русского и одного из национальных (родных), бытующих на определенной территории [4, с. 22]. Известный ученый К.З. Закирьянов в ряде своих работ говорит об особом характере данного явления, обусловленного необходимостью совместного проживания разноязычных народов [12, с. 129]. В свою очередь, И.В. Щеглова не только рассматривает аспекты исследования лингвистического феномена «национально-русское двуязычие», но и определяет географию его изучения [28].

Значимый вклад в решение данной проблемы принадлежит и сотрудникам Пятигорского государственного лингвистического университета, которые уже на протяжении ряда лет проводят международную научно-практическую кон-

ференцию «Русскоязычие и би(поли)лингвизм в межкультурной коммуникации XXI века: когнитивно-концептуальные аспекты». В докладах известных ученых рассматриваются теоретические проблемы би(поли)лингвизма в полиэтническом пространстве в филологическом, политическом, этическом, социокультурном, психологическом, педагогическом и других аспектах, а также вопросы, связанные с языковой ситуацией в современном глобализирующемся мире. В рамках работы круглых столов обсуждаются инновационные методики билингвального обучения в поликультурной среде, формирования толерантного сознания и конструирования этнической и биэтнической идентичности [см. об этом подробнее: 22]. Свообразным результатом работы конференции можно считать выработанное ее участником определение понятия билингвизм: это «многоаспектный междисциплинарный феномен, предполагающий сосуществование, взаимное влияние и взаимодействие двух языков в естественном или искусственном двуязычном континууме, в котором индивиды и социальные группы владеют этими языками в одинаковой или разной степени [27, с. 67].

Исследователи также приходят и к закономерному выводу о том, что обязательность владения русским языком как государственным языком Российской Федерации несомненна для граждан страны независимо от их национальной принадлежности.

Важное место в решении проблемы обеспечения языковой коммуникации разноязычных народов, призванной объединить граждан страны в гражданское общество, принадлежит международному симпозиуму «Русский язык в поликультурном мире» (Ялта, 2017–2018), участниками которого являются учёные Московского государственного университета (МГУ) им. М.В. Ломоносова, Института русского языка им. В. В. Виноградова и Института языкоznания РАН (Москва), Российского университета дружбы народов (Москва), Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина (Москва), Санкт-Петербургского государственного университета, Омского государственного университета (ОмГУ) им. Ф.М. Достоевского и др. На симпозиумах неодно-

4 <https://phsreda.com>

кратно звучала мысль о значимой роли русского языка как одного из главнейших средств сохранения и развития русского (и российского) национального менталитета и самоидентификации, а также средства, во многом определяющего плодотворность развития отношений с зарубежьем.

Насущной задачей гуманитарной науки, на наш взгляд, представляется и выработка нового ракурса в осмыслении проблемы межэтнических взаимодействий в современных условиях, создание на этой базе соответствующих образовательных программ в соответствии с возрастными особенностями обучающихся: обучающиеся начальных, средних и старших классов, студенты. Русский язык способствует взаимообогащению разных народов Российской Федерации культурными и духовными ценностями, поэтому изучение русского языка невозможно без приобщения к духовной культуре русского народа: «Язык воплощает и национальный характер, и национальную идею, и национальные идеалы, которые в законченном их виде могут быть представлены в традиционных символах данной культуры» [17, с. 15].

Нельзя не заметить, что при кажущейся многоаспектности и обширности исследований по данной тематике еще многие вопросы требуют дополнительного рассмотрения.

В настоящем разделе ставится задача познакомить читателей с опытом работы ученых и педагогов РМЭ по обучению русскому языку с использованием материалов духовной (в том числе фольклорной) культуры студентов и школьников разных национальностей и разных возрастных групп.

*1. Из опыта работы по обучению русскому языку с использованием
материалов духовной (в том числе фольклорной) культуры
младших школьников*

Одной из перспективных форм приобщения младших школьников к духовной культуре русского народа явилось, на наш взгляд, создание Федеральным институтом развития образования (ФИРО, Москва) сетевых экспериментальных площадок в Республике Марий Эл (2011–2017). В состав их были

включены как высшие (Марийский государственный университет), так и средние (гимназия им. Т.В. Иштриковой, гимназия имени Андре Мальро, Коркотовский лицей, СОШ №6 г. Йошкар-Олы, Юринская СОШ им. С.А. Лосева) образовательные учреждения. Темы исследования – «Проектирование системы духовно-нравственного воспитания младших школьников на основе ценностного потенциала традиционной народной культуры» (2011) и «Проектирование системы гражданско-патриотического воспитания младших школьников Республики Марий Эл на основе ценностного потенциала традиционной народной культуры» (2015). Необходимость организации опытно-экспериментальной работы была вызвана и потребностью более полного использования культурных ценностей русского, марийского и других народов Республики Марий Эл в обучении, развитии и воспитании подрастающего поколения [13, с. 259–260].

Целью данного проекта стало создание условий для педагогического воздействия основных составляющих традиционной культуры народов РМЭ на формирование гражданской идентичности городских и сельских младших школьников на основе реализации общефилософского принципа «Единство в многообразии» (К. Леонтьев, Н. Данилевский, Л. Гумилев) [13, с. 259], предлагающего применительно к интересующей нас проблематике использование в процессе образовательной и воспитательной деятельности ценностей национальной культуры представителей всех этносов конкретного образовательного сообщества/коллектива. Другими словами, если в той или иной группе обучаются представители таких, например, этносов, как русские, марийцы, татары и др., в содержание того или иного урока, воспитательного мероприятия, деятельности студии и т. п., будут включены материалы соответствующих культур. Данный принцип, на наш взгляд, объединяет содержание ряда предметов начальной школы и может стать основой для погружения обучающихся в мир российской культуры в ее прошлом и настоящем с выходом в сферу мировой культуры с опорой на диалог и полилог культур.

6 <https://phsreda.com>

На протяжении почти десятилетия участники эксперимента системно и последовательно на уроках, а затем во внеурочной и внешкольной деятельности осуществляли сопоставление и выявление общности жизненного содержания, нравственно-этической проблематики, базовых гуманистических ценностей при различии и специфике разных эпох и культур в жизни народов России и мира. Сначала изучались конкретные темы на уроках с использованием материала учебников, рабочих тетрадей, электронных приложений, дополнительного материала, связанного с традициями народов РМЭ, с выходом в деятельность на занятиях вне урока в школе. Затем осуществлялась работа в секциях, студиях дополнительного образования, организовывались совместно с семьей посещения краеведческих музеев, музеев под открытым небом и т. п. Была осуществлена и значительная работа по обобщению и популяризации опыта участников эксперимента в рамках научных публикаций, постов в социальных сетях, организации и проведении мастер-классов, семинаров, а также всероссийской школы-семинара «Единство в многообразии: традиционная (фольклорная) культура и проблемы образования в регионах России» (Йошкар-Ола, 2016). Успешные попытки реализации данного принципа привлекли внимание к нашей работе научного и педагогического сообщества РФ и вызвали к жизни новую форму деятельности – сетевую педагогическую мастерскую (на базе АО «Издательство «Просвещение», 2018–2021).

Необходимо отметить, что работа в рамках экспериментальных площадок и педагогической мастерской осуществлялась в строгом соответствии с действующими в настоящее время программами обучения и воспитания Министерства просвещения РФ. Все программы, рекомендованные к использованию в образовательных учреждениях РФ, включают раздел устное народное творчество. Соответственно в учебных пособиях, созданных на их основе, предлагается в учебном процессе образовательных учреждений РФ использовать для анализа и изучения такие фольклорные жанры, как пословица, поговорка, загадка, закличка, сказка, историческая песня, календарно-обрядовая поэзия, а также

включать в содержание уроков некоторые сведения из области теории фольклора, его истории и эволюции. И это не случайно: обращение к фольклорному материалу не только способствует воспитанию патриотического начала у обучающихся, для которых русский язык является родным, но и освоению культуры народа-носителя языка, его ментальности у обучающихся, для которых русский язык является неродным. Одновременно фольклор развивает речь, формируя такие ее свойства, как четкость, выразительность, грамотность. Вместе с тем, по мнению А.Ю. Никитченкова и ряда других исследователей, фольклор, обладая рядом отличных от художественной литературы свойств, требует особых приёмов организации его прочтения и анализа [21]. Однако в процессе преподавания обучающимся достаточно часто предлагаются адаптированные фольклорные тексты, в школьном курсе не освещается и всё многообразие жанров устного народного творчества.

В деятельности участников перечисленных выше проектов данные проблемы решены: в частности, использовался как традиционный, так и современный городской фольклор (например, обряды посвящения в современных субкультурных сообществах, жанры современной городской мифологии и детского фольклора), в процессе изучения обрядовых комплексов также приводились примеры самых разнообразных вербальных текстов. При этом необходимо заметить, что этнографические описания и тексты извлекались из лучших собраний с комментариями известных ученых-фольклористов, тексты фольклора этносов РМЭ – из фольклорных коллекций Марийского государственного университета.

В процессе обучения русскому языку важной задачей, на наш взгляд, является грамотное владение звуковым строем языка. Нарушение орфоэпических норм приводит к трудностям восприятия речи в целом. Отсутствие навыков правильного произношения, в свою очередь, не позволяет воспринимать речь. Сформированные слухо-произносительные навыки являются основой развития всех видов речевой деятельности, поэтому важными для обучения русскому

8 <https://phsreda.com>

языку являются вопросы специального обучения произношению. Использование таких жанров фольклора, как пословицы, поговорки, скороговорки, считалки способствует совершенствованию навыков произношения. Декламация данных текстов помогает закрепить правильную артикуляцию и произнесение звуков, правила фразового ударения, особенности ритма, что объясняет их использование в качестве фонетической зарядки. Здесь уместно обратить внимание на правильность прочитывания текстов: обучающимся должен быть предложен образец прочтения, соответствующий орфоэпическим нормам, то есть текст должен быть воспроизведен грамотно. В практической деятельности нашего коллектива, помимо прочтения фольклорных текстов педагогами, прослушивания оригинального исполнения фольклорных текстов в записи, практиковалось также приглашение участников фольклорного ансамбля «Царёв город», принципами работы которого является изучение содержательных и формообразующих явлений фольклора, взаимодействие с этнографическими первоисточниками (экспедиционные записи подлинных фольклорных образцов, общение с носителями традиции), внимание к особенностям поэтического языка. Вместе с тем работа с фольклорными текстами в рамках фонетической зарядки формирует образцы звучащей речи, одновременно содержащие особенности жизни, культуры и быта народа.

Фонетический аспект использования фольклора в практике обучения русскому языку тесно связан с лексическим, поскольку пословицы, поговорки, загадки, заклички и т. д. способствуют усвоению и расширению лексического запаса обучающихся. Фольклорные тексты содержат новые слова и выражения, использование которых в речи требует знакомства с данными понятиями, определения их лексического значения, сочетаемости, кроме того лексика, активно использующаяся обучающимися, встречается в новом контекстуальном значении, что способствует ее активизации в речи обучающихся и как следствие обогащению речи. Кроме того, фольклорные тексты богаты именами собственными (в большинстве случаев это антропонимы, выявляющие тип героя или ха-

рактеризующие его: Иван крестьянский сын, Царевна Несмеяна, Покатигоршек и др.), географическими названиями (Ильмень-озеро, Карабарово, Киевград), что не только развивает лексический запас обучающихся, но и расширяет общий кругозор младших школьников. Следует отметить, что в фольклорных текстах содержатся и разнообразные языковые явления, не характерные для профессиональных художественных текстов в силу колоритности и богатства языковых средств. В этом плане интересны, например, постоянные эпитеты и синонимические повторы (воля вольная, темница тёмная, тоска тоскучая, век вековать, думу думать, грязи топучие, знаю-ведаю, отец-батюшка), подновляющие нарицательное значение того или иного слова. Развивают воображение ребенка и пояснительные эпитеты (естественка сахарная, двор широкий, стол белодубовый, млад-сизой орёл, бел-горюч камень), образованные путём выделения самого существенного признака предмета или явления, поступка или переживания. В ряде случаев это признак, который представляется самым важным и часто единственным в народном сознании, входит в систему эстетических представлений народа, закреплен традицией, преданием и повторением.

Включение в учебный процесс и внеурочную деятельность конкурсов декоративно-прикладного ремесла, игр-викторин, игровых программ, театрализованных представлений, экскурсий и экспедиций, проектной деятельности – также эффективный способ привлечения внимания обучающихся к традиционной (фольклорной) культуре. Данные формы работы помогают лучше понять средства выражения изучаемого языка, характер мышления народа.

Успешным приемом обучения русскому языку средствами русской традиционной (фольклорной) культуры стали в нашей практики онлайн-олимпиады. Так, участниками сетевой экспериментальной площадки в рамках Федеральной целевой программы «Русский язык» (2016–2020) были разработаны задания для проведения всероссийской олимпиады школьников по русской традиционной (фольклорной) культуре «*Вспомни имя свое*» (свидетельство о государственной регистрации №2018665148). Цель проекта заключалась в расширении и углуб-

лении представлений современной молодежи об истоках, сущности и природе русской традиционной культуры, ее ценностях, связях с мировой и отечественной литературой; основных составляющих русского национального характера и национальном идеале, нашедших выражение в совершенных созданиях материального и духовного плана (народной архитектуре, народных промыслах, бытовом укладе, философии, искусстве и вербальном творчестве). Научно-методическая значимость проекта заключалась в определении границ контента олимпиадных заданий, реализации его междисциплинарного характера, выявления оптимального соотношения заданий традиционного и творческого характера, введения новых информационных технологий, в частности, элементов игры (в олимпиадных заданиях для младших школьников).

Примечание. Здесь и далее по разделу приводятся иллюстрации из ЭОР «Вспомни имя свое» (свидетельство о государственной регистрации №2018665148).

В первую очередь, обращает на себя внимание *междисциплинарный характер проекта*: в заданиях представлены вопросы, касающиеся быта русского населения (этнографический аспект), народного зодчества, прикладных ремесел (культурологический аспект), языка (этнолингвистический аспект), устного народного творчества (фольклористический аспект).

Олимпиадные задания включали в себя 4 блока:

1. Культурологический: задания, ориентированные на узнавание и дифференциацию объектов народной архитектуры, народных промыслов, музыкальных инструментов (в виде иконографических файлов на экранах гаджетов).

Пример задания: *В старину верили, что эта игрушка приносит счастье. Какая именно?*



Рис. 1.



Рис. 2.



Рис. 3.



Рис. 4.

2. Этнографический: задания, ориентированные на узнавание и дифференциацию предметов и реалий крестьянского быта, в том числе и с использованием произведений устного народного творчества (в виде иконографических изображений на экранах гаджетов).

Пример задания: *Закончите пословицы, подобрав подходящие по смыслу картинки. Одна картинка лишняя!*

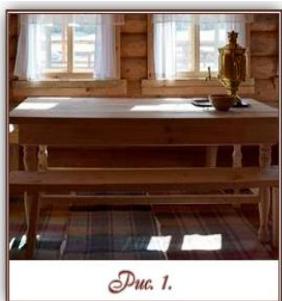


Рис. 1.

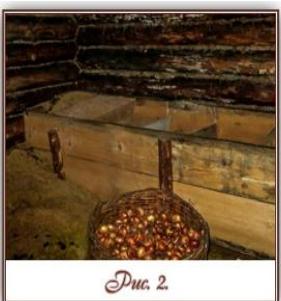


Рис. 2.

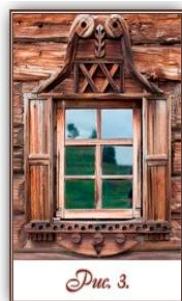


Рис. 3.



Рис. 4.



Рис. 5.

«--- не Бог, а рабаху дает»
«Красная девушка в --- глядит»
«Хлеб на ---, так --- престол, а хлеба ни куска – так и --- доска»
«Каково в ---, таково и в кармане»

3. Этнолингвистический: задания, связанные с изучением языкового компонента традиционной культуры и ориентированные на расшифровку происхождения названий реалий и предметов быта, народных терминов и названий (в виде письменных заданий).

Пример задания: *O какой части традиционного крестьянского жилища (по происхождению родственно слову «мать»), обычно расположенной поперек всей избы и служащей опорой для потолка в целом и для каждой из потолочин, в частности, идёт речь в загадке: «Золотой мост на семь вёрст» (Моск. губ. Дм. у с. Хорошилово) // Загадки русского народа / сост. Д. Садовников. – М., 1995. – С. 16).*

4. Фольклористический: развернутые тесты, ориентированные на определение жанров и приемов, лежащих в основе того или иного текста/жанра фольклора.

Пример задания: *Выдели персонажей, которые появляются в произведениях русского фольклора:*

- 1) Добрыня Никитич;
- 2) Шурале;
- 3) Пампалче;
- 4) Лиса Патрикеевна;
- 5) Нончык Патыр;
- 6) Михайло Потапыч;
- 7) Акпатыр;
- 8) Иван-царевич;
- 9) Гульчечек;
- 10) Баба Яга;
- 11) Тан Батыр;
- 12) Кащей;
- 13) Керемет;
- 14) Змей Горыныч;
- 15) Адыл батыр.

5. Задания творческого характера (например, использование игры типа эмодзи – в фольклорный текст определенного жанра обучающийся на место пропущенных слов должен вставит картинки / символы; выбрать в ряду традиционных формул собственно сказочные, расставить их в определенной последовательности, восстановив таким образом известный сказочный сюжет и др. При этом в олимпиадных заданиях используется весь корпус фольклорных текстов, в том числе и тексты, отражающие представления религиозного характера (русские духовные стихи и легенды)).

Пример задания: *В тексте веснянки (заклички раннего прихода весны) вместо пропущенных слов вставьте картинки, отвечающих тексту по смыслу.*

..... прилетите,

Студёну.... унесите,

Теплу.... принесите:

.... нам надоела,

Весь у нас поела,

И подобрала,

И..... подняла.

Уж вы, кулички-жаворонки,

Солетайтесь, сокликайтесь.

* Мякина – остатки колосьев, стеблей и другие отходы при молотьбе.



Рис. 1.



Рис. 2.



Рис. 3.



Рис. 4.



Рис. 5.



Рис. 6.

Задания были организованы в виде трех уровней: первый уровень (олимпиадные задание для младших школьников, 2–4 классы); второй уровень (олимпиадные задания для школьников среднего звена, 5–9 классы); третий уровень (олимпиадные задания для школьников старшего возраста, 10–11 классы). Каждый уровень предполагал разработку всех четырех блоков (культурологического, этнографического, этнолингвистического, фольклористического);

при этом первый, второй и третий блоки включали по 5 заданий; четвертый – тест (от 9 до 15 вопросов).

В каждый из уровней включены задания творческого характера (например, для 2–4 и 10–11 классов использованы варианты заданий с использованием эмодзи, см. примеры выше).

Очень важно, что созданная участниками проекта система олимпиадных заданий носила *обучающий характер*. После того, как участник олимпиады завершил работу по тому или иному блоку, ему не только сообщался правильный ответ, но и предлагался его развернутый комментарий.

Так, например, *в культурологическом блоке* задание, где необходимо отвечать на вопрос, какая из показанных игрушек по поверию приносит счастье, содержит следующее пояснение под рубрикой «*Узнаем больше!*».

Правильный ответ: рис. №2 – птица счастья. Деревянная игрушка, изготовленная с помощью резьбы по дереву. Другое название – «поморский голубок».

Узнаем больше!

Рис. №1 – дымковская игрушка. Русская глиняная игрушка, расписанная и обожжённая в печи. Название происходит от места производства- слободы Дымково Вятской губернии (ныне Кировской области).

Рис. №3 – каргопольская игрушка. Русский художественный промысел, распространенный в районе города Каргополя Архангельской области.

Рис. №4 – матрёшка. Русская деревянная игрушка в виде расписной полой куклы, внутри которой находятся подобные ей куклы меньшего размера. Самый популярный сувенир, привозимый из России.

В этнографическом блоке также для каждого задания предусмотрены правильные ответы и комментарии. Например: *Каким цветом маркирован угол избы с размещенными в нем иконами?*

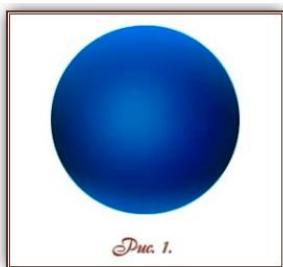


Рис. 1.

1.



Рис. 2.

2.

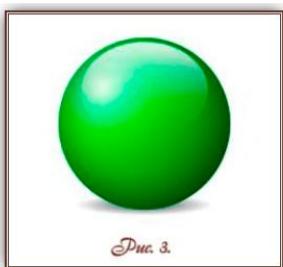


Рис. 3.

3.



Рис. 4.

4.

Правильный ответ: рис. 4.

Комментарий. Красный угол – священное место в доме, что подчеркивается его названием: красный – красивый, торжественный, праздничный. Вся жизнь была ориентирована на красный (старший, почетный, божий) угол. Здесь трапезничали, молились, благословляли, именно к красному углу были обращены изголовья постелей. Здесь совершалось большинство обрядов, связанных с рождением, свадьбой, похоронами. (Источник: 7 особенных мест в русской избе // Русская Семерка russian7.ru.)

Аналогичная работа осуществлена для заданий этнолингвистического и фольклористического блоков. Так, например, для обучающихся 10–11 классов предлагалось выписать из фрагмента текста сказки А.Н. Островского «Снегурочка» название славянского праздника зимнего солнцеворота с указанием происхождения данного слова от общеславянского глагола *koreiti'* «идти, шагать»):

Минует лето красное,
Сгорят огни купальные.
Пройдет и осень желтая
С снопом, с скирдом и с братиной.
Потемки, ночи темные,
Карачуна проводите.
Тогда зима изломится,
Медведь переворотится,
Придет пора морозная,

Морозная-Колядная:
Овсень-коляду кликати.

1. Братнина.
2. Овсень.
3. Коляда.
4. Каракун.

Правильный ответ: каракун.

Комментарий: Каракун – в славянской мифологии название зимнего солнцеворота и связанного с ним праздника (древнерус. корочунъ, словац. Kraèun, «рождество», болг. крачунец, «рождественский день»). Образование от глагола со значением «шагать» (сербо-хорв. крачати и т. п.) – «шагающий день», отсюда «переходный день, день солнцеворота»; заимствование из алб. kërcum, «пень», «обрубок дерева»: рождественское полено. (Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / пер. с нем. Т. 2. – М., 1967. – С. 336).

Образован от о.-слав, глагола *koreiti* 'идти, шагать'; семантически сопоставим с лат. *adventus* 'приход, пришествие' (Славянские древности. Этнолингвистический словарь: в 5 тт. / под ред. Н.И. Толстого. Т. II. – М., 1999. – С. 468).

В тексте по фольклору для обучающихся 2–4 классов помещен следующий вопрос:

Какой признак фольклора ты считаешь наиболее важным?

- 1) устность (передача произведения из поколения в поколение устным путем);
- 2) традиционность (передача произведения из поколения в поколение без значительных изменений);
- 3) анонимность (автор фольклорных произведений неизвестен).

Правильный ответ: 2.

Комментарий: в настоящее время словесные тексты передаются не только устным путем, но и в письменном виде (например, заговоры), а также посредством сети Интернет (сетевой фольклор). Что касается признака анонимности,

то в современной культуре его активно используют не только создатели произведений фольклора, но и пользователи сети Интернет, почти у каждого из них есть свой аватар (ник).

Задания отвечают и принципу преемственности в обучении: один и тот же тип заданий постепенно усложняется.

Например, в заданиях культурологического блока: если обучающиеся начальной школы должны выбрать из представленных образцов народных промыслов игрушку, которая по поверию приносит счастье, то ученикам средней ступени необходимо соотнести изображения предметов с соответствующим населенным пунктом (Дымково, Филимоново, Гжель, Жостово, Хохлома, Палех), а обучающиеся старших классов должны определить, о каком народном промысле идет речь, исходя из описания производственного процесса и используемых материалов: «Основной материал – просушенная липа. Создается неокрашенное изделие – белье. Далее в заготовку втирается льняное масло, а затем наносится грунт – вата. Изделие просушивают, обрабатывают олифой, втирают так называемую полуду, после чего изделие блестит матовым серебряным блеском. Эта основа расписывается преимущественно красной и черной краской, но допускается применение желтого, зеленого и коричневого цветов. Далее изделие покрывают лаком и сушат. Именно после сушки проявляется эффект «золота».

Что касается заданий по этнографии, то в целом они носили иллюстративно-сопоставительный характер: в каждом типе заданий обучающимся необходимо было выбрать из предложенных изображений тот или иной элемент русского быта; в перечисленном ряду реалий указать лишнее; соединить предметы, изображенные на картинках, с их значением и т. п. Принцип преемственности реализован за счет расширения составляющих народного быта и введения фольклорного материала (пословицы). Если в тестовых заданиях по этнографии для обучающихся 2–4 классов нужно узнать изображения крестьянского двора, русской избы и её внутреннего убранства по словесному или иллюстративному

описанию (приведенной картинке), то обучающимся 5–9 классов уже предлагается вспомнить такие элементы русской избы, как *конек*, *люлька*, *прялка*. Большим разнообразием заданий отличаются тесты для обучающихся 10–11 классов: в них включены задания на определение топонимического обозначения сельского дома согласно географической части России, в которой он (дом) расположен, и узнавание жилой части русской избы по приведенной иллюстрации и предмета быта важного в жизни крестьян – по словесному описанию.

В свою очередь, в заданиях по этнолингвистике принцип преемственности реализуется следующим образом: задания для младших школьников основаны на подборе родственных слов, например, название обряда «колядование» связано с латинским словом **calendae* («первый день месяца»), и со славянским словом **colo* (круг); в заданиях для среднего и старшего звена предлагается назвать этнолингвистические термины, опираясь на этимологию, репрезентацию в фольклорных текстах, художественных текстах и родственных языках.

В тестовых заданиях по фольклору важное место занимают вопросы, призванные сформировать у обучающихся его корректное определение. Если в тестах для 2–4 классов участники олимпиады должны были просто выбрать из перечня определений наиболее, на их взгляд, точное, то в тестах для 5–8 классов нужно было осмыслить определения, предложенные известными фольклористами, в тестах для 10–11 классов – уже предложить определение фольклора, принятое значительной частью современных ученых.

В декабре 2018 года онлайн-олимпиада была проведена во всех школах-участницах экспериментальной сетевой площадки. Всего в ней приняли участие около 600 обучающихся. Анализ результатов олимпиады показал, что большинство учащихся справились с предложенными заданиями. Участники умеют применять полученные теоретические знания на практике, имеют навыки работы с фольклорными текстами.

Наибольшее количество победителей оказалось в параллели младших классов, что обусловлено участием обучающихся в деятельности федеральной

экспериментальной площадки «Проектирование системы гражданско-патриотического воспитания младших школьников Республики Марий Эл на основе ценностного потенциала традиционной народной культуры» в течение двух лет. Максимальное количество баллов – 30. Средний балл – 21,12.

В ходе решения заданий обучающиеся смогли продемонстрировать не только свои знания по традиционной культуре, но и уровень сформированности ИКТ-компетентности как необходимое условие реализации ФГОС, так как каждый обучающийся выполнял задания олимпиады на персональном компьютере.

Как обучающиеся, так и их наставники проявили самый живой интерес к подобному виду деятельности, высоко оценили содержание заданий, их междисциплинарную направленность и творческий характер.

2. Из опыта работы по обучению русскому языку с использованием материалов духовной (в том числе фольклорной) культуры иностранных студентов

Большой приток иностранных студентов в российские вузы, безусловно, повысил авторитет и востребованность русского языка. Иностранные студенты обучаются на английском языке, но живут в России. Им необходимо понимать русскую речь и самим говорить по-русски, особенно в небольших городах, где процент людей, говорящих на английском языке, не высок. Таким образом, перед преподавателями русского языка для иностранных студентов стоит задача не только научить/учить языку, уметь воспринимать и понимать речевые ситуации с точки зрения человека, говорящего на данном языке, но и заинтересовать и побудить к речевой практике без помощи гаджетов. В связи с этим каждый педагог сталкивается с необходимостью идти в ногу со временем и самосовершенствоваться, повышая эффективность обучения. При этом необходимо учитывать и личностные интересы студентов, их индивидуальные особенности. Одним из вариантов решения проблемы повышения эффективности обучения иностранных студентов русскому языку, на наш взгляд, является включение в образовательный процесс игровых технологий. Под «игровыми технологиями»

в настоящее время подразумевается довольно широкая категория способов и приемов организации учебного процесса в форме различных вспомогательных игр. «Педагогическая игра» всегда имеет конкретно установленную цель и ожидаемый результат, которые выделены в очевидном либо непрямом варианте и характеризуются учебно-познавательным уклоном [24]. Игровые приемы и ситуации выступают при этом как средство побуждения, стимулирования к учебной деятельности.

Как известно, игра – наиболее доступный и интересный вид деятельности, способ усвоения полученных из окружающего мира впечатлений. Многие выдающиеся педагоги-методисты справедливо обращали внимание на эффективность использования игр в процессе обучения. Игра – это поле деятельности человека, в которой он вступают в общение со сверстниками. Во время игры всех участников объединяет общая цель, совместные усилия к ее достижению, общие переживания. На начальном этапе обучения русскому языку и культуре речи уместно использовать коммуникативные игры, направленные на сплочение и взаимодействие коллектива группы. Так, довольно плодотворной в плане коммуникации и преодоления «языкового барьера» ее участников стала интеллектуальная игра «Что? Где? Когда?» между русскоговорящими обучающимися СОШ №17 г. Йошкар-Олы и студентами первого курса медицинского факультета МарГУ, обучающимися на английском языке (см. рисунок 1). Объединенным командам школьников и студентов нужно было ответить на вопросы, характерные для всем известной игры. В данном случае ценность опыта заключается в процессе коммуникации, который так или иначе состоялся – русскоговорящие школьники практиковали свои навыки в английском языке, а англоговорящие студенты – в русском. Обе стороны в смоделированной ситуации поняли важность и пользу изучения иностранных языков для успешной и продуктивной коммуникации. Безусловно, успех применения подобных игр зависит, прежде всего, от общей атмосферы и речевого общения, которые преподаватель создает в аудитории. Важно, чтобы иностранные студенты привыкли к такому

общению, увлеклись и стали вместе с преподавателем участниками одного процесса.

Интеллектуальная игра «Что? Где? Когда?»
сборных команд студентов 1 курса МФ (И)
МарГУ и обучающихся СОШ № 17
г. Йошкар-Олы, апрель
2019г.



Рис. 1

В основе коммуникационных игр лежат различные технологии, такие, например, как заполнение пропусков; догадка; поиск и подбор одинаковой пары; обмен, накопление или сбор; комбинации и карточные игры; проблемы и загадки; ролевые игры и воспроизведение. Каждая из них весьма успешно применяется на практике на начальном этапе обучения. Так, например, на этапе формирования навыков опознавания звуков русского языка, установления звукообуквенных соответствий и идентификации акцентно-ритмической модели слова уместно в качестве фиксации материала провести игры «Русский звук», «Буква-звук» и «Один-два» [8]. Во время первой игры преподаватель называет вперемежку русские звуки и звуки других языков (например, языка-посредника). Игра проводится по кругу: каждый игрок должен поднять руку,

если услышит русский звук. Если игрок не успел отреагировать или неправильно идентифицировал звук-стимул, то он выбывает из игры. Во время игры «Буква-звук» каждый игрок получает два набора карточек. В первом наборе – карточки, на которых написаны буквы (Б, Г, В...), во втором наборе – карточки, на которых написаны звуки ([п], [г], [б]...). Участники игры должны найти для каждой буквы пару звуков, которые эти буквы могут обозначать (например, Б – [п] и [б]). Победителем оказывается игрок, который выполнил задание не только правильно, но и быстрее всех. В игре «Один-два» за указанное время участникам необходимо распределить по предложенным акцентно-ритмическим моделям (односложные и двусложные) как можно больше слов из предлагаемого списка. Например, задание «Прочитайте русские слова и распределите их в три колонки: Односложные слова, Двусложные слова, Трёхсложные слова». (см. рисунок 2).

Односложные слова <i>Monosyllabic words (1 syllable)</i>	Двусложные слова <i>Disyllabic words (2 syllables)</i>	Трёхсложные слова <i>Trisyllabic words (3 syllables)</i>

Слова: банан, бутылка, гараж, театр, мама, осень, фрукт, вино,
армия, молоко, вода, кот, день.

Рис. 2

Ещё одной увлекательной и полезной игрой, отрабатывающей не только фонетические нормы русского языка, но и пополняющей словарный запас обучающегося, является игра «Продолжи слово». Преподаватель или кто-то из студентов произносит слово, как правило, существительное, остальные по очереди должны назвать слово, начинающееся с того же звука, что и услышанное слово (например, дом → машина → арбуз → зима и т. д.). Перед началом игры умест-

но определить количество слов, которое необходимо назвать обучающимся игрокам. Усложнить игру можно, выбрав определенную тематику, – «Овощи», «Одежда», «Мебель» и т. д. Преподаватель в процессе этих игр выполняет мониторинг, наблюдает за процессом и фиксирует с последующим озвучиванием ошибки и недочеты, совершенные во время игры. Также задачей педагога является обеспечение участников игры необходимой информацией (то есть оказание при необходимости языковой помощи).

Как на начальном, так и на продолжающем этапе обучения русскому языку уместно, в процессе введения нового лексического материала, использовать иллюстрации, которые, однако, не просто «называют» предмет, но и предполагают визуальную фиксацию его русского написания. В данном случае речь идет об иллюстративных кроссвордах. Так, например, на начальном этапе обучения уместно использовать, вслед за Т.Л. Эсмантовой [30], чайнворды, приведенные на рисунке 3. В данном случае обучающийся не только определяет написание узнаваемых предметов по-русски, но и осознает их звуковою идентичность с языком-посредником, которым, как правило, является английский.



Рис. 3

Позднее, когда речь идет, например, о тематических блоках «Дом, комната», «Магазин, покупки», в целях повторения лексики или же, наоборот, её введения, также уместно использование кроссвордов. Так, при изучении нового лексического материала в группе студентов-иностранных с минимальным языковым навыком, хорошо работает тип кроссвордов, изображенный на рисунках 4 и 5.

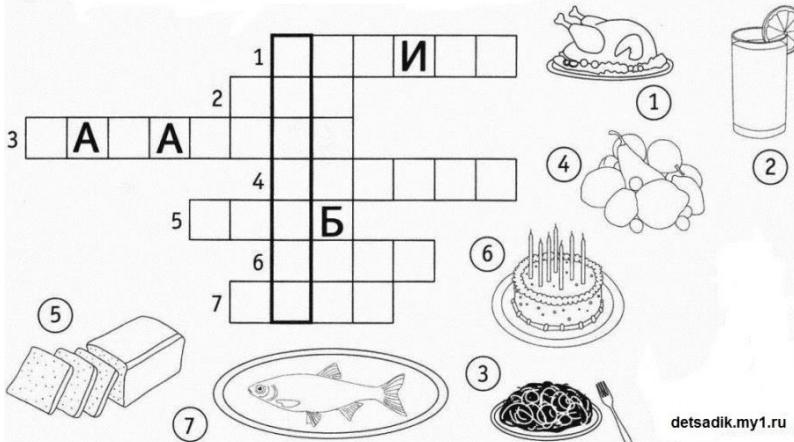

Кроссворд «Продукты»


Рис. 4

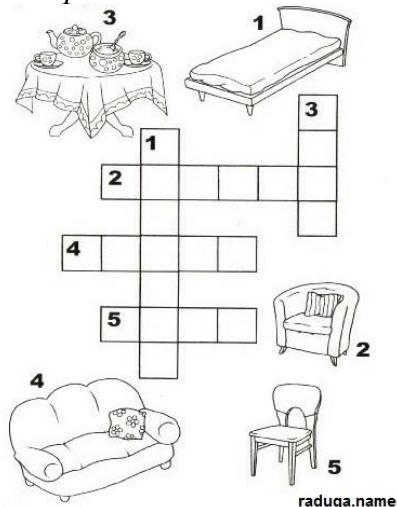
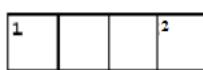
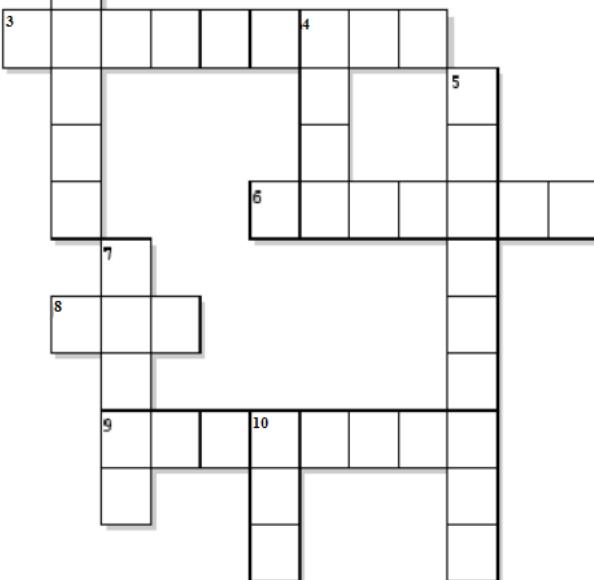
Кроссворд «Мебель»


Рис. 5

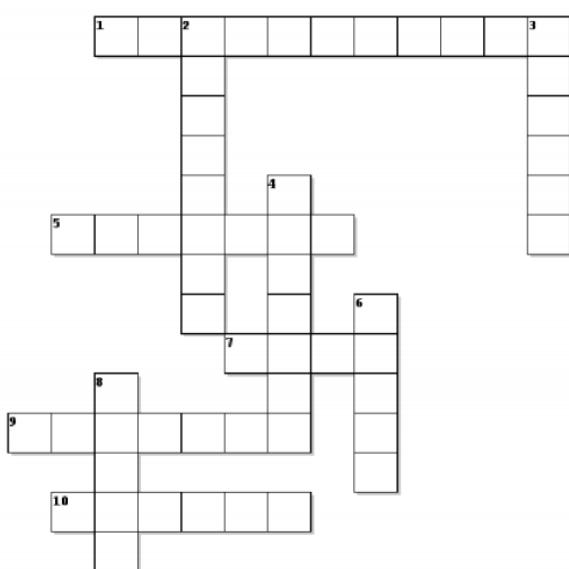
Когда же речь идёт о повторении изученного лексического материала и студенты уже владеют вокабуляром, целесообразно использовать кроссворды, предложенные, например, в учебно-методическом пособие «Русский как иностранный для Фулбрайтовцев» [18], чтобы обучающиеся смогли продемонстрировать уже имеющиеся знания в полной мере. Они представленные на рисунках 6 и 7.


Кроссворд «Продукты»


1. Оно может быть белое или бежевое. Чтобы его получить нужна курица.
2. Это длинный зелёный овощ.
3. Чтобы его сделать нужны хлеб и сыр или колбаса.
4. Она живет в воде.
5. Оно холодное и сладкое, оно может быть шоколадное или ванильное.
6. Если вы едите утром – это ...
7. Его можно сделать из овощей или из фруктов.
8. Его пьют. Он может быть горячий или холодный, чёрный или зелёный.
9. Это оранжевый фрукт.
10. Это овош, когда его готовят обычно плачут (=cry).

Рис. 6

Напишите названия комнат и мебели :



По горизонтали:

1. Он обычно стоит в кухне, он большой, белый или серый, там могут лежать фрукты, йогурты и т.д.
5. В этой комнате обычно стоит письменный стол, стоят книжные шкафы, там занимаются, читают, работают
7. Оно большое или маленькое. Вы смотрите в него и видите, что есть на улице.
9. В этой комнате всегда стоит кровать, там спят
10. В этой комнате обычно есть раковина, висит зеркало, есть душ.

По вертикали:

2. По ней можно идти с первого этажа на второй этаж или со второго этажа на первый этаж.
3. Оно как диван, но маленькое, в нём сидят.
4. В этой комнате живут дети, там есть маленькие кроватки, игрушки.
6. В Америке он обычно лежит на полу, в России он может висеть на стене.
8. Там стоит машина.

Рис. 7

С целью автоматизации определенного лингвистического навыка при изучении иностранного языка необходимо неоднократное повторение. Тем не менее если для ребенка ситуация повторения является нормальной и комфортной, то взрослый человек от неоднократного повторения стремительно устает и, соответственно, уровень его когнитивной активности уменьшается. Следовательно, унылое однообразие ситуации повторения должно быть сглажено, нивелировано. В этом смысле инсценировка (*ролевая игра и воспроизведение*) помогает оптимизировать учебный процесс. Во-первых, она придает некий смысл бессмысленному и однообразному повторению, а во-вторых, конечная цель – успешное выступление – снимает напряжение, возникающее, когда необходимо что-то многократно повторять.

Так, в процессе инсценирования проявляются особенно полно и порой неожиданно способности человека. Коммуникативный практикум способствует эффективному усвоению лексики, фонетики и грамматики русского языка, а также развитию устной речи. Поэтому в нашей практике активно используются

инсценировки. Обучающимся предлагается прочитать, перевести, выучить наизусть и презентовать перед широкой аудиторией отрывок из русской классики – прозы или поэзии. С большим энтузиазмом и воодушевлением происходит подготовка и само выступление, вместе с тем решается и языковая задача, предусматривающая формирование и совершенствование речевых навыков в процессе целенаправленного использования заданного языкового материала в речевой деятельности. Коммуникативная задача заключается в обмене информацией между участниками игры в процессе совместной деятельности.

В аспекте расширения возможностей активной коммуникации студентов-иностранцев, в МарГУ существует достаточно успешная практика участия иностранных студентов в культурно-значимых проектах и мероприятиях вуза и республики, посвященных популяризации русского языка и/или чествованию деятелей культуры и литературы. Перед студентами-иностранными, наравне со всеми участниками, как правило, стоят следующие задачи: чтение, перевод, заучивание и презентация перед аудиторией определенного «материала» на изучаемом языке. В данном случае можно говорить о включении в процесс обучения *ролевой игры* и *воспроизведения*. Так, студенты-иностранцы из Индии, наряду с другими студентами и обучающимися школ города, участвовали в проекте «Красная книга русского языка». Под руководством педагога-наставника знакомились – читали, переводили, заучивали наизусть и воспроизводили по памяти значение редкого в употреблении русского слова на камеру – записывали ролик с загрузкой его на Ютуб (<https://www.youtube.com/watch?v=WE8pfLDHB6E>;
<https://www.youtube.com/watch?v=imG-KTwOd8Y>;
<https://www.youtube.com/watch?v=iw3sqEjMvuE>;
<https://www.youtube.com/watch?v=CQG4VUFtPp4>;
<https://www.youtube.com/watch?v=xkDwILO7ZS8>) и социальные сети Vk.com (https://vk.com/wall-108589731_358?fbclid=IwAR3hEiphyG-d1bC54kVfgzHJePRGBGrThcwqYmuqyi0E9QNnx_T_3jkFo3o) и Facebook.com

(https://www.facebook.com/rusredbook/?__tn__=%2Cd%2CP-R&eid=ARDnZfNULAIIdsbYJ-b9JysbAHd9BZTFjkcIRVeNr-GmV_Up_SOFvAWOEuEIsEVmIzyFXFRve0fPDHiGHO).

Иностранные студенты из Индии участвовали и в конкурсе выразительно-го чтения, посвященного 200-летию со дня рождения И.С. Тургенева, состоявшегося в национальной художественной галерее (Йошкар-Ола, 25.10.2018), где выступили вместе с педагогом-наставником с инсценировкой стихотворения в прозе «Порог», вызвав положительные эмоции слушателей и, безусловно, обогатив свой словарный запас и навыки коммуникации. В марте 2019 года юбилейное торжество И.А. Крылова также было отмечено выступлениями индийских студентов – на суд зрителей были представлены три басни в инсценировке иностранцев, одна из них – «Вельможа» – была подготовлена совместно со студентами отделения журналистика ИФФ МарГУ.

Данный вид деятельности – *ролевые игры и воспроизведение* – дает возможность осваивания языкового материала, и вместе с этим у обучающихся появляется чувство удовлетворения, повышается самооценка и мотивация. Так, после опыта выступлений перед широкой аудиторией, студенты-иностранцы захотели принять участие в IX Фестивале национальных культур «В этом мире большом», проходившем 11–12 декабря 2018 в г. Нижний Новгород на базе НГЛУ им. Н.А. Добролюбова. Студенты третьего курса медицинского факультета МарГУ из Индии выступили с докладом («Любовь и красота в национальной культуре») и заняли II место (Иностранные студенты МарГУ – призёры IX Международного фестиваля национальных культур «В этом мире большом» <http://marsu.ru/~0lQZp>). Опыт публичных выступлений помог обучающимся преодолеть так называемый «языковой барьер», который является, в первую очередь, психологической проблемой, а не просто недостатком словарного запаса или незнанием грамматического материала, и достаточно успешно представить свою страну на русском языке и ответить на вопросы аудитории.

Безусловно, студентам-иностранным, обучающимся в РФ, следует освоить своего рода лингвострановедческий минимум: познакомиться с культурой государства, традициями, особенностями вербальной и невербальной коммуникации, отмечающимися в России праздничными днями и т. п. Возможность ускорить ход культурного обмена дает использование различных педагогических технологий, среди которых на одном из первых мест находятся технологии олимпиад и квестов.

Так, модель региональной олимпиады «Вспомни имя свое», разработанная коллективом под руководством профессора Т.А. Золотовой, о которой уже шла речь выше, безусловно, знакомит обучающихся с русской культурой и ее традициями. В этой связи она может быть полезна не только для иностранных студентов со знанием языка уровня В1, но и для начинающих изучать русский язык и культуру. Иллюстрации, достаточно широко охватывающие традиционную культуру России, помогают дать правильный ориентир и обеспечивают понимание, в том числе, уклада быта, истории, традиций русского народа.

Своего рода погружением в русскую культуру, языковую в том числе, можно считать и интерактивные игры на основе фольклорного материала с применением квест-технологии, которая в последнее время широко используется как педагогическая методика в образовательном процессе. Е. А. Игумнова и И.В. Радецкая определяют квест как «интегрированную технологию, объединяющую идеи проектного метода, проблемного и игрового обучения, взаимодействия в команде и ИКТ» [15]. Во время прохождения квеста его участники решают установленную задачу [6]: поиск конкретного артефакта (предмета, книги, текста) или ответа на вопрос (ключа к шифру), получение нового статуса (знаток) и т. п. Одновременно участвующие формируют групповой проект следования по маршруту, решают учебные проблемы в команде – развиваются способность самостоятельно решать учебные задачи. Другими словами, квест – это упорядоченный алгоритм решения учебной задачи, облеченный в игровую форму. Квест как образовательная технология успешно применяется в процессе

изучения как естественных, так и гуманитарных наук. В обучении русскому языку на начальном этапе квест, помимо формирования навыков работы в команде и самостоятельной работы, предоставляет практико-ориентированные знания о русской культуре и на элементарном уровне улучшает речевой аспект. Квест может апеллировать и к бытовым навыкам, почерпнутым учащимися в ходе приобщения к русской культуре. Лингвистический квест был проведен и в Марийском государственном университете. Его участниками стали студенты-первокурсники из Индии, обучающиеся на медицинском факультете [см. об этом также: 2]. Преподавателями русского языка была разработана на основе русской народной сказки «Колобок» лингвистическая игра-квест. Игра состояла из двух этапов: первый – ознакомительный, и второй – практико-ориентированный. Изначально студентам было предложено посмотреть с комментариями преподавателей мультфильм-сказку «Колобок на новый лад» на русском языке. В процессе просмотра студенты познакомились с историей, давшей основу квесту, и в то же время выполнили задание по типу аудирования. Далее всех участников разделили на 5 заранее сформированных команд, которых поддерживали волонтеры, тоже иностранные студенты вуза, уровень владения русским языком которых был несколько выше. Роль волонтеров – сопровождать команду от одной локации к другой, а также встречать команды на локациях. На каждой из локаций было отдельное задание, проверяющее владение студентами-первокурсниками той или иной языковой нормой. 1 задание – «Продолжи слово». Суть игры: капитан команды говорит слово-существительное и далее члены команды продолжают «цепочку» слов, каждое из которых должно начинаться на последнюю букву уже названного и далее по такому принципу (слово – окно – овал – лыжи...). Каждой команде в течение 5 минут нужно было назвать как можно больше слов. Следующее, 2 задание – «Отгадай загадку». Каждой команде предстояло угадать 5 загадок в течение 10 минут. При этом у них перед глазами были изображения тех предметов, о которых шла речь в загадках. Далее 3 задание – «Караоке». Перед участниками команд

была поставлена задача спеть по принципу караоке один куплет с припевом (на выбор) из песни «От улыбки станет всем светлей» (муз. В. Шаинский, сл. М. Пляцковский). Участники команд вместе с наставником читали текст песни и её перевод. На доске в аудитории были размещены иллюстрации с ключевыми словами из песни. В итоге победила та команда, которая дружнее и правильнее с артикуляционной точки зрения исполнила выбранный отрывок из песни. Максимальное время, отведенное для выполнения задания 15 минут. Ещё одно задание (4 задание) – «Русская еда». Участникам команды предстояло выбрать из имеющихся «продуктов» (муляжи) необходимые ингредиенты для «приготовления борща». Победителем стала команда, которая за минимальное количество времени «собрала» необходимый «набор продуктов». Максимальное время, отведенное для выполнения задания 10 минут. 5 задание – «Опиши персонажа сказки «Колобок». Каждой команде нужно было «охарактеризовать» главных персонажей-животных сказки «Колобок». Перед участниками в произвольном порядке были разложены слова-прилагательные, которые нужно было добавить к «правильному» герою для его верной характеристики. Победила та команда, которая за минимальное количество времени верно «описала» (подобрала правильные слова-прилагательные) большее количество персонажей сказки. Максимальное время, отведенное для выполнения задания 10 минут. Завершающее лингвистический квест 6 задание – «Встреча с Лисой». Участникам команд необходимо было продемонстрировать коммуникативные способности – построить «спонтанный» диалог, используя навыки верbalной и неверbalной (русской) культуры общения.

В каждой локации команды за выполнение заданий получали не только баллы, но и буквы, из которых в итоге нужно было собрать кодовое слово – бонус мероприятия, своего рода, благодарность колобка за его спасение, – пряник. Правильно составленное слово давало право на приобретение главного артефакта квеста (а именно осуществление учебной задачи) – Колобка, спасенного от лисы. Реализация заданий оценивалось по десятибалльной шкале с учетом

двух параметров: правильность и скорость выполнения задания. Сумму баллов за преодоление испытаний выставляли преподаватели, курирующие ту или иную локацию. Подсчет баллов проводился организаторами коллективно. Лингвистический квест по мотивам русской народной сказки «Колобок», по словам организаторов и участников, был ярким, динамичным, интеллектуальным мероприятием, способствующим сплочению и объединению представителей разных национальностей. Таким образом, квест можно считать результативной образовательной технологией и при работе со студентами-иностранцами (которых мотивирует, во-первых, сама форма активной деятельности, во-вторых, желание одобрения/победы в состязании, в-третьих, желание проявить знания, в-четвертых, стремление как можно быстрее осуществить поставленную задачу). Преимущество использования данной технологии состоит в том, что сама форма организации работы формируют самостоятельное мышление учащихся, их творческие способности и, безусловно, увеличивает мотивацию к обучению, что, в свою очередь, способствует сохранению мотивации к дальнейшему изучению русскому языку у иностранных учащихся.

Безусловно, как справедливо заметила Д.Ф. Рязанцева, урок русского языка для иностранных студентов – «это не только игра. Доверительность и непринужденность общения преподавателя со студентами, возникающие благодаря общей игровой атмосфере и собственно играм, располагают иностранных студентов к серьезным разговорам, обсуждению любых реальных ситуаций» [23]. В процессе игры происходит развитие познавательной активности иностранных студентов в изучении языка. Разумное применение игровых приемов на уроках русского языка для иностранных студентов и сочетание их с другими методическими приемами способствует эффективному и качественному усвоению материала иностранными студентами.

Итак, в настоящем разделе монографии были рассмотрены вопросы совершенствования методики преподавания русского языка, эффективности обучения русскому языку в поликультурной среде с использованием элементов ду-

ховной (в том числе фольклорной) культуры в учебных заведениях РМЭ (гуманитарных гимназиях, средних и высших образовательных учреждениях). Так, достаточно интересным представляется опыт использования материалов традиционной культуры в обучении младших школьников. Авторы раздела показали особенности использования фольклора в основных направлениях деятельности (урочная, внеурочная, внешкольная работа) сетевых экспериментальных площадок (ФИРО) и педагогической мастерской (АО «Издательство «Просвещение»). Уже на данном этапе важно отметить тот факт, что деятельность сетевых экспериментальных площадок ФИРО в Марий Эл и ее заключительный этап (организация и проведение онлайн-олимпиады) способствовали определенному позитивному сдвигу в сознании как русских детей, так и детей других национальностей в осмыслении ими ряда важных традиций русской культуры, ярко представленных в народном зодчестве, прикладном искусстве, языке, классическом и современном фольклоре. Такого рода проекты, направленные на социокультурную адаптацию российской молодежи, успешную ее социализацию и инкультурализацию, чрезвычайно важны и в аспекте гармонизации межличностных и межкультурных взаимодействий в современном российском обществе.

Определенный положительный резонанс получил и опыт использования авторами монографии (Е.А. Плотниковой, М.Н. Пироговой) отдельных фактов традиционной русской культуры в обучении русскому языку студентов-иностранных. Очевиден тот факт, что на начальном этапе обучения студенты должны получить своего рода лингвистический минимум: знания о культуре страны, её традициях, отличительных чертах вербальной и невербальной коммуникации и т. д. Хорошие результаты в данном случае дает применение инновационных педагогических технологий, в том числе технологий олимпиад и квестов.

Одновременно с этим применение игровых технологий на уроках русского языка для иностранных студентов является диагностическим инструментом для

преподавателя. Они позволяют определить наиболее трудные моменты, степень усвоения материала и вместе с тем предоставляют возможность сделать интересными и увлекательными не только деятельность студентов на творческо-поисковом уровне, но и повседневную работу по усвоению основных разделов фонетики, лексики, грамматики и т. д.

Список литературы

1. Андреева С.В. Билингвизм и его аспекты // Учёные записки Забайкальского государственного гуманитарно-педагогического университета им. Н.Г. Чернышевского. Серия: Филология, история, востоковедение. – 2009. – №3. – С. 34–38.
2. Бобыкина Е.Н. Специфика лингвистического квеста при работе с иностранными студентами / Е.Н. Бобыкина, А.Р. Ахмедзянова, А.Ю. Смирнова // Глобализация и языковая картина мира: сборник материалов Международной научно-практической конференции. Ч. 2. (15–16 мая 2019 года). – Фергана, 2019. – С. 48–50.
3. Богус М.Б. Подходы к комплексному исследованию билингвизма // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – №3. – С. 150–152.
4. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Языковые контакты. – 1972. – Вып. 6. – С. 25–60.
5. Вайнрайх У. Языковые контакты: состояние и проблемы исследования. – Киев, 1979. – 263 с.
6. Василенко А.В. Квест как педагогическая технология. История возникновения квест-технологий // Предметник [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.predmetnik.ru/conference_notes/69 (дата обращения: 02.04.2019).
7. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М., 1969. – 160 с.

-
8. Губанова Т.В. Русский язык в играх: учебно-методическое пособие / Т.В. Губанова, Е.А. Нивина. – Тамбов, 2007. – 80 с.
9. Дешериев Ю.Д. Основные аспекты исследования двуязычия и многоязычия // Проблемы двуязычия и многоязычия. – М., 1972. – С. 26–42.
10. Дешериев Ю.Д. К методологии, теории билингвизма и методике билингвистических исследований // Методы билингвистических исследований / под ред. А.Н. Баскакова, В.Ю. Михальченко. – М., 1976. – С. 6–19.
11. Жирнова Е.В. Современные аспекты изучения билингвизма // Педагогика и психология: актуальные вопросы теории и практики: материалы X Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 19 марта 2017 г.) / редкол.: О.Н. Широков [и др.]. – Чебоксары, 2017. – С. 63–67.
12. Закирьянов К.З. Проблемы формирования билингвизма на школьном этапе изучения языков // Вестник Башкирского университета. – 2014. – Т. 19, №3. – С. 1008–1011.
13. Закирьянов К.З. Созвездие языков в поликультурном пространстве (к проблеме формирования активного билингвизма) // Российский гуманитарный журнал. – 2015. – Т. 4, №2. – С. 128–137.
14. Золотова Т.А. Новые подходы к решению проблемы межкультурных взаимодействий (на материале экспериментального исследования ФИРО / МарГУ в Республике Марий Эл) / Т.А. Золотова, М.Ю. Новицкая // Навстречу Третьему конгрессу фольклористов: сборник научных статей. – М., 2013. – С. 255–266.
15. Игумнова Е.А. Квест-технология в образовании: учеб. пособие / Е.А. Игумнова, И.В. Радецкая. – Чита, 2016.
16. Козырева О.А. Билингвизм как междисциплинарная проблема // Вестник ТГПУ. – 2013. – №13 (141). – С. 150–152.
17. Колесов В.В. Ментальные характеристики русского слова в языке и философской интуиции // Язык и этнический менталитет. – Петрозаводск, 1995. – С. 13–24.

18. Коровина И.В. Русский как иностранный для фулбрайтовцев: учебно-методическое пособие / И.В. Коровина, Ю.Е. Чубарова, Т.С. Шикина. – Саранск, 2013. – 110 с.
19. Михайлов М.М. Двуязычие в современном мире: учеб. пособие. – Чебоксары, 1988. – 72 с.
20. Михайлов М.М. Двуязычие: проблемы, поиски. – Чебоксары, 1989. – 159 с.
21. Никитченков А.Ю. Вопросы истории методики преподавания фольклора в российской начальной школе: монография. – М., 2012. – 227 с.
22. Русскоязычие и би(поли)лингвизм в межкультурной коммуникации XXI века: когнитивно-концептуальные аспекты [Текст]: материалы VIII Международной научно-практической конференции (Пятигорск, 15–16 апреля 2016 г.) / отв. ред. Л.В. Витковская. – Пятигорск, 2016. – 75 с.
23. Рязанцева Д.В. Игровые технологии как средство активизации учебного процесса на уроках РКИ // Педагогические науки. – 2015. – №5 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://rusnauka.com/48_NNM_2015/Pedagogica/5_206056.doc.htm (дата обращения: 21.08.2019).
24. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии: учебное пособие. – М., 1998. – 256 с.
25. Старостина Л.Д. Билингвизм как проблема социализации детей саха в поликультурной среде // Этническая психология и современные реалии: материалы II Междунар. науч. интернет-конф. (Якутск, 11–24 апреля 2016 г.). – Новосибирск, 2016. – С. 107–111.
26. Чиршева Г.Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. – М., 2012. – С. 488.
27. Ширин А.Г. Билингвизм: поиск подходов к исследованию в отечественной и зарубежной науке // Вестник Новгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2006. – №36. – С. 63–67.

-
28. Щеглова И.В. Национально-русское двуязычие: аспекты и география изучения // Границы познания. – 2018. – №5(58) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.grani.vspu.ru (дата обращения: 11.07.2019).
 29. Щерба Л.В. К вопросу о двуязычии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics1/shcherba-74f.html> (дата обращения: 16.07.2019).
 30. Эсмантова Т.Л. Русский язык: 5 элементов: уровень А1 (элементарный). – СПб., 2011. – 320 с.
-

Плотникова Екатерина Андреевна – канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», Россия, Йошкар-Ола.

Золотова Татьяна Аркадьевна – д-р филол. наук, профессор, профессор кафедры русского языка, литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», Россия, Йошкар-Ола.

Ефимова Наталья Игоревна – канд. филол. наук, доцент кафедры английского филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», Россия, Йошкар-Ола.

Пирогова Мария Николаевна – канд. филол. наук, методист, учитель русского языка и литературы МАОУ «Гимназия № 26 им. Андре Мальро», Россия, Йошкар-Ола
